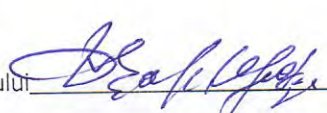




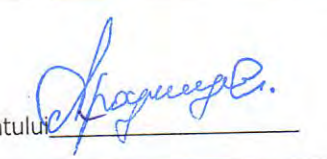
Договор № 2014/17.01.2014 г.

	<p>ДОГОВОР № 2014/17</p> <p>по охране объекта: SRL "SAVTELS" Дата подписания: « 17 » 01 .2014 Место подписания: мун.Кишинев</p>	<p>CONTRACT № 2014/17</p> <p>privind paza obiectului: SRL "SAVTELS" Data semnării: « 17 » 01 . 2014 locul semnării: mun.Chişinău</p>
	<p>O.P.P.«ALFIN-PROTECT» S.R.L., действующее на основании Лицензии, именуемое в дальнейшем "Исполнитель", в лице директора Костенюк Дмитрия, действующего на основании Устава, и SRL "SAVTELS", именуемая в дальнейшем "Заказчик", в лице директора Prodiuz Leonid Petru, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:</p>	<p>O.P.P.«ALFIN-PROTECT» S.R.L., activînd în baza Licenţei, denumită în continuare "Executant", în persoana directorului dl Costeniuc Dumitru, care acţionează în baza Statutului, şi SRL "SAVTELS", denumită în continuare "Client" în persoana directorului Prodiuz Leonid Petru, care acţionează în baza Statutului, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:</p>
1.	ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА	ОБЪЕКТ КОНТРАКТА
1.1.	<p>«Исполнитель» руководствуясь Законом РМ «О частной детективной и охранной деятельности» от 04.07.2003 г., оказывает «Заказчику» услуги:</p> <ol style="list-style-type: none"> по охране имущества заказчика соблюдению общественного порядка обеспечению пропускного режима на объекте SRL "SAVTELS" в помещении SAVTELS в каждой в семь дней каждой недели в период времени; с 8.00 часов до 8 (восемь).00 часов: расположенном по адресу: м.Кишинев ул. Карбеницкая 15А 	<p>„Executantul”, călăuzindu-se de prevederile Legii RM „Privind activitatea particulară de detectiv și pază” din 04.07.2003, prestează „Clientului” servicii Privind:</p> <ol style="list-style-type: none"> paza patrimoniului clientului, respectarea ordinii publice, asigurarea regimului de acces la obiectul: SRL "SAVTELS", în încăperea SAVTELS „SAVTELS” în zile de șapte zile a fiecărei săptămâni în perioada timpului de la ora 8.00 până la ora 8.00, amplasat pe adresa: mun. Chişinău Str. Carbenița nr 15A;
1.2.	«Заказчик» оплачивает «Исполнителю» предоставленные услуги в порядке, оговоренным настоящим Договором.	„Clientul” achită serviciile prestate de „Executant” în modul prevăzut de prezentul contract.
2.	ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН
2.1.	«Исполнитель»:	«Executantul»:
2.1.1.	Активирует степень инженерной укрепленности объекта и вносит рекомендации по устранению выявленных недостатков.	Fixează într-un act nivelul de siguranță inginerescă a obiectului și elaborează recomandări în vederea înlăturării neajunsurilor.
2.1.3.	Предоставляет для выполнения договорных условий профессионально подготовленных, специально экипированных сотрудников охраны.	În vederea executării prevederilor contractuale oferă colaboratori ai pazei pregătiți profesional și echipați special.
2.1.4.	Обеспечивает менеджмент деятельности сотрудников охраны на объекте и их координацию с группами быстрого реагирования.	Asigură managementul activității colaboratorilor pazei la obiect și coordonarea acestora cu grupurile de reacție operativă.
2.1.5.	Организует и проводит мероприятия по выявлению и устранению источников возможного хищения материальных ценностей.	Organizează și desfășoară activități privind depistarea și înlăturarea surselor de pericol pentru sustragerea bunurilor materiale.
2.1.6.	Организует и обеспечивает охрану товарно-материальных ценностей принадлежащих «Заказчику», принятых под охрану в установленном порядке, от расхищения и не допускает проникновения посторонних лиц на охраняемый объект.	Organizează și asigură paza bunurilor materiale care aparțin „Clientului”, preluate în pază în modul stabilit, contra sustragerii și nu admit pătrunderea persoanelor terțe la obiectul păzit.
2.1.7.	Обеспечивает поддержание общественного порядка на охраняемом объекте.	Asigură menținerea ordinii publice în icinta obiectului păzit.
	Semnătura executantului Prodiuz Leonid Petru	Semnătura clientului Prodiuz Leonid Petru

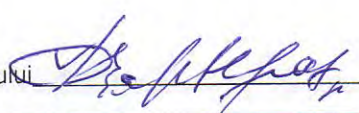

Договор № 2014/С-67 от 17.01.2014 г.

2.1.8.	Обеспечивает соблюдение правил пожарной безопасности на постах силами сотрудника охраны во время несения им службы, а в случае обнаружения на охраняемом объекте пожара немедленно сообщает об этом в пожарную часть и принимает возможные меры к ликвидации пожара подручными средствами без ослабления системы охраны.	Asigură respectarea regulilor antiincendiere la posturi cu resursele colaboratorului pazei în timpul serviciului acestuia, iar în cazul depistării la obiectul păzit a incendiului, informează serviciul de pompieri și întreprinde măsurile necesare pentru lichidarea incendiului cu mijloacele disponibile fără vulnerabilizarea sistemului de pază.
2.1.9.	Соблюдает конфиденциальность в отношении сведений, ставших известными в связи с исполнением обязательств по Договору.	Asigură confidențialitatea datelor care au devenit cunoscute în legătură cu executarea obligațiilor conform Contractului.
2.2.	«Заказчик»:	«Clientul»:
2.2.1.	Предоставляет «Исполнителю» достоверную информацию, характеризующую охраняемый объект.	Prezintă „Executantului” informația autentică privind caracteristicile obiectului păzit.
2.2.2.	Устраняет недостатки инженерной укрепленности объекта согласно перечня, определенного в Акте обследования, а также выполняет иные аргументированные рекомендации «Исполнителя», направленные на усиление безопасности объекта.	Înlătură neajunsurile privind siguranța inginerescă a obiectului conform listei indicate în Actul de inspectare, precum și îndeplinește alte recomandări argumentate ale „Executantului” orientate spre fortificarea securității obiectului.
2.2.3.	Своевременно информирует «Исполнителя» о планируемых изменениях в режиме работы объекта и условиях его охраны.	Informează în mod oportun „Executantul” despre modificările planificate ale regimului de lucru al obiectului și condițiile de pază ale acestuia.
2.2.4.	Обеспечивает соблюдение должностными и материально-ответственными лицами «Заказчика» порядка приема-сдачи объекта, отдельных материальных ценностей под охрану, в соответствии с согласованным обеими сторонами «Положением по охране объекта».	Asigură respectarea de către persoanele cu funcții de răspundere și cele materialmente responsabile ale „Clientului” a modului de transmitere-primire a obiectului, altor bunuri materiale în pază în corespundere cu „Regulamentul cu privire la pază”.
2.2.5.	Комплектует объект первичными средствами пожаротушения, доступными охране, обеспечивает нормальную освещенность охраняемой территории в темное время суток. Создает для сотрудников охраны условия труда, соответствующие требованиям стандартов, норм и правил по охране труда.	Asigură obiectul cu mijloacele primare de stingere a incendiilor accesibile pazei, asigură iluminarea normală a teritoriului păzit pe timp de noapte. Creează pentru colaboratorii pazei condiții de muncă corespunzătoare cerințelor standardelor, normelor și reglementărilor privind protecția muncii.
3	ЦЕНА ДОГОВОРА	PREȚUL CONTRACTULUI
3.1.	Ежемесячная стоимость охранных услуг составляет <u>13176</u> MDL / лей/ в т.ч. НДС. <i>прикажуать месячно сто охраняемых объектов лей.</i>	Costul lunar al serviciilor de pază constituie suma de <u>13176</u> MDL (lei) inclusiv TVA. <i>preț lunar serviciu pază inclusiv TVA și TVA</i>
4.	ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ	CONDIȚII SPECIALE
4.1.	При несвоевременной оплате охранных услуг «Исполнитель» письменно извещает «Заказчика» о крайнем сроке погашения задолженности.	În cazul neachitării în termen a serviciilor de pază „Executantul” notifică în scris „Clientul” despre termenul limită pentru achitarea datoriei.
4.2.	В случае непогашения «Заказчиком» задолженности в срок, указанный в извещении, действие Договора приостанавливается и оказание услуг прекращается до полного погашения дебиторской задолженности без какого-либо дополнительного извещения.	În cazul neachitării de către „Client” a datoriei în termenul indicat în notificare, acțiunea Contractului se suspendă și prestarea serviciilor se sistează pîna la achitarea integrală a datoriei debitoriale fără necesitatea unei notificări suplimentare.
4.3.	«Исполнитель» имеет право инициировать процедуру изменения цены Договора, но не более одного раза в один год.	«Executorul» are dreptul de a iniția procedura de modificări în costul Contractului, dar nu mai mult de o dată pe an.
	Semnătura executantului 	Semnătura clientului 

Договор № 2014/С-6 от 17.01.2014 г.


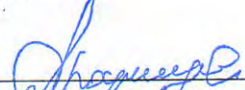
5.	ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ	MODUL DE EFECTUARE A DECONTĂRIILOR
5.1.	«Заказчик» оплачивает услуги текущего месяца в сумме, согласно п.3.1 Договора в течение 3-х банковских дней с даты получения счёта на оплату на условиях аванса.	„Clientul” achită serviciile pentru luna curentă în suma conform p.3.1. al Contractului, în condiții de avans, în decurs de 3 zile bancare din momentul recepționării contului de plată.
5.2.	Неполучение «Заказчиком» счета на оплату по зависящим от него причинам, не является основанием для задержки платежа, в этом случае оплата производится Заказчиком не позднее 15 числа текущего месяца.	Nepriemirea de către „Client” a contului de plată din motive imputabile acestuia nu constituie temei pentru reținerea plății, în acest caz „Clientul” efectuează achitarea nu mai târziu de data de 15 a lunii curente.
5.3.	При несвоевременной оплате охранных услуг «Исполнитель» письменно извещает «Заказчика» о крайнем сроке погашения задолженности.	În cazul neachitării în termen a serviciilor de pază, „Executantul” notifică în scris „Clientul” despre termenul limită pentru achitarea datoriei.
5.4.	В случае непогашения «Заказчиком» задолженности в срок, указанный в извещении, действие Договора приостанавливается и оказание услуг прекращается до полного погашения дебиторской задолженности без какого-либо дополнительного извещения.	În cazul neachitării de către „Client” a datoriei în termenul indicat în notificare, acțiunea Contractului se suspendă și prestarea serviciilor se sistează pînă la achitarea integrală a datoriei debitoriale fără necesitatea unei notificări suplimentare.
6.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН	RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR
6.1.	При нанесении имущественного ущерба (кража, хищение, повреждение или уничтожение имущества) «Заказчику», вследствие ненадлежащего исполнения договорных обязательств «Исполнителем», последний возмещает «Заказчику» имущественный ущерб.	În cazul cauzării prejudiciilor materiale (furt, sustragere, deteriorarea sau distrugerea patrimoniului) „Clientului” ca urmare a executării necorespunzătoare de către „Executant” a obligațiilor contractuale, ultimul, recuperează „Clientului” prejudiciul material.
6.2.	Для возмещения имущественного ущерба, «Заказчик» обязуется:	Pentru recuperarea prejudiciului material, Clientul se obligă:
6.2.1.	Четко соблюсти предусмотренную законодательством Республики Молдова процедуру установления факта преступления и определения размера ущерба, с оформлением соответствующей документации (подачу официальной имущественной претензии, оформление постановлений органов полиции, прокуратуры, актов инвентаризации, соответствующих бухгалтерских документов, подтверждающих стоимость и принадлежность имущества и т.д.);	Să respecte cu strictețe procedura prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova privind stabilirea faptului infracțiunii și determinarea mărimii prejudiciului, cu perfectarea documentației respective (depunerea unei pretenții materiale oficiale, perfectarea ordonanțelor organelor de poliție, procuratură, actelor de inventariere, documentelor contabile corespunzătoare, care atestă costul și apartenența patrimoniului, etc.);
6.2.2.	Передать «Исполнителю» по Акту приема-передачи копии соответствующего пакета документов в двух экземплярах с пометкой «Копия верна».	să transmită „Executantului” în baza Actului de transmitere-preluare copiile pachetului de documente corespunzător în două exemplare cu mențiunea „copia corespunde originalului”;
6.3.	На основании вышеперечисленных документов Стороны составляют и подписывают Соглашение о выплате. «Исполнитель» вправе привлечь независимых экспертов для подтверждения обстоятельств, необходимых для определения ущерба, нанесенного вследствие ненадлежащего исполнения своих договорных обязательств.	În baza actelor enumerate Părțile întocmesc și semnează Acordul de despăgubire. „Executantul” este în drept să antreneze experți independenți în vederea confirmării împrejurărilor necesare pentru determinarea prejudiciului cauzat ca urmare a executării necorespunzătoare a obligațiilor sale contractuale.
6.4.	При наличии спора об обстоятельствах нанесения ущерба, либо о размере подлежащей выплате сумме ущерба, выплата ущерба осуществляется на основании решения компетентной судебной инстанции.	În cazul apariției litigiului cu privire la circumstanțele cauzării prejudiciului, ori privind cuantumul despăgubirii datorate, achitarea despăgubirii se efectuează în baza hotărîrii instanței judecătorești competente.
6.5.	В случае выявления «Исполнителем» лиц, виновных в нанесении ущерба «Заказчику», ущерб возмещается за счет данных лиц в порядке, установленном действующим законодательством.	În cazul depistării de către „Executant” a persoanelor vinovate de prejudicierea „Clientului”, despăgubirea se efectuează în contul acestor persoane în modul stabilit de legislația în vigoare.
6.6.	«Исполнитель» не возмещает ущерб в случаях:	„Executantul” nu achită despăgubiri în următoarele cazuri:
6.6.1.	Семнăтура executantului 	Семнăтура clientului 

Договор № 2014/С-6 от 17.01.2014 г.

	Кражи, хищения, повреждения или уничтожения имущества, совершенного должностными или материально-ответственными лицами «Заказчика», либо по их вине при надлежащем выполнении «Исполнителем» своих договорных обязанностей.	Sustragerii, deteriorării sau distrugerii patrimoniului, care au fost comise de către persoane cu funcții de răspundere sau materialmente responsabile ale „Clientului”, sau din vina lor în cazul îndeplinirii corespunzătoare de către „Executant” a obligațiilor sale contractuale.
6.6.2.	Предоставления «Исполнителю» заведомо ложных сведений о наличии на Объекте «Заказчика» материальных ценностей.	Prezentarea „Executantului” a datelor cu bună știință false despre prezența la Obiectul „Clientului” a valorilor materiale.
6.6.3.	Несвоевременного, в течение 24 часов с момента выявления, сообщения «Исполнителю» сведений о выявленном происшествии, самовольного уничтожения «Заказчиком» следов возможного преступления до прибытия на Объект полномочных представителей «Исполнителя».	Neinformarea oportună în decurs de 24 ore din momentul depistării a „Executantului” despre incidentul depistat, distrugerea de către „Client” în mod samavolnic a urmelor eventualei infracțiuni pînă la venirea la Obiect a reprezentanților împuterniciți ai „Executantului”.
6.6.4.	Невыполнения в установленные сроки (отказа от выполнения) аргументированных письменных рекомендаций «Исполнителя» по усилению технической защищенности уязвимых мест и всего объекта в целом.	Neîndeplinirea de către „Client” (refuzul îndeplinirii) a recomandărilor argumentate scrise ale „Executantului”, cu privire la consolidarea siguranței tehnice a sectoarelor vulnerabile ale Obiectului în general.
6.6.5.	Хищения имущества, не отраженного в бухгалтерском учете «Заказчика».	Sustragerea patrimoniului nereflectat în evidența contabilă a „Clientului”;
6.6.6.	Кражи, хищения из сдаваемых под охрану объектов: - законодательно запрещенных к хранению: взрывчатых веществ, сильнодействующих ядовитых, наркотических и радиоактивных веществ; - драгоценных, полудрагоценных и поделочных камней и ювелирных изделий из них; золота, серебра, платины в пластинах, слитках, самородках, проволоке, изделиях, в том числе и производственно-технического назначения, если они не оговорены отдельно и не хранятся в специально оборудованном сейфе, а также не защищены дополнительным рубежом охраны; - документов, ценных бумаг, денежных средств, хранящихся вне специальных хранилищ, либо надежно закрывающихся металлических шкафов и сейфов; личных вещей, ювелирных изделий, денежных средств и ценных бумаг, а также иного имущества, принадлежащих на правах личной собственности сотрудникам «Заказчика» или другим частным лицам, если они не были оговорены сторонами отдельно при сдаче под охрану.	Sustragerii din Obiectele transmise în pază a: - substanțelor explozive, substanțelor toxice, narcotice și radioactive, păstrarea cărora este interzisă de legislație; - pietrelor prețioase, semiprețioase și prelucrate, a bijuteriilor produse din acestea; aurului, argintului, platinei în plăci, lingouri, în stare nativă, sîrmă, articole, inclusiv cu destinație tehnică de producere, dacă nu este prevăzut separat și dacă acestea nu se păstrează într-un safeu special echipat, precum și dacă nu sînt protejate printr-o linie de securitate suplimentară; - documentelor, valorilor mobiliare care nu se păstrează în depozite speciale sau în dulapuri metalice ori safeuri; - lucrurilor personale, bijuteriilor, mijloacelor bănești și valorilor mobiliare, precum și a altui patrimoniu care aparține cu drept de proprietate colaboratorilor „Clientului” sau altor persoane private, dacă acestea nu au fost stipulate separat la transmiterea în pază.
6.6.7.	Причинения ущерба, вследствие воздействия ядерного взрыва, радиации или радиоактивного заражения, военных действий, а также маневров или иных военных мероприятий, гражданской войны, народных волнений всякого рода или забастовок, изъятия, конфискации, реквизиции, ареста или уничтожения имущества Заказчика или его клиентов по распоряжению государственных органов.	Cauzare a prejudiciilor ca urmare a exploziei nucleare, acțiunii radiației sau contaminării radioactive, acțiunilor de război, precum și a manevrelor sau altor acțiuni militare, războiului civil, dezordinilor în masă, grevelor de orice tip, ridicării, confiscării, rechiziționării, sechestrării sau distrugerii patrimoniului „Clientului” sau al partenerilor săi prin dispoziția organelor de stat.
6.6.8.	В иных случаях, в том числе в случаях приостановления исполнения обязательств по настоящему Договору и/или его одностороннего расторжения.	În alte cazuri, inclusiv în cazurile suspendării executării obligațiilor conform Contractului și/sau rezilierii unilaterale a acestuia.
6.6.9.	Наступления форс-мажорных обстоятельств, о которых Стороны уведомляют друг друга незамедлительно.	Producerea cazurilor de forță majoră, despre care Părțile se informează reciproc și neîntîrziat.
6.7.	Semnătura executantului 	Semnătura clientului 

Договор № 2014/СБ от 12.01.2014 г.

	За просрочку выполнения обязательств, указанных в п. 5.1. настоящего договора, «Исполнитель» вправе требовать от «Заказчика» уплаты неустойки (пеню) в размере 0,5 % от образовавшейся задолженности за каждый день просрочки.	În cazul încălcării termenului de executare a obligațiilor indicate la p.5.1. al prezentului contract, „Executantul” este în drept să pretindă „Clientului” achitarea unei penalități în mărime de 0,5 % din suma datoriei pentru fiecare zi de întârziere.
6.9.	За просрочку выполнения обязательств указанных в п. 6.1. настоящего договора, «Заказчик» вправе требовать от «Исполнителя» уплаты неустойки (пеню) в размере 0,5 % от суммы подлежащей возмещению за каждый день просрочки.	În cazul încălcării termenului de executare obligațiilor indicate la p.6.1. al prezentului contract, „Clientul” este în drept să pretindă „Executantului” achitarea unei penalități în mărime de 0,5 % din suma despăgubirii pentru fiecare zi de întârziere.
7.	ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ	SOLUȚIONAREA LITIGIILOR
7.1.	За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.	Părțile poartă răspundere în corespundere cu prevederile legislației în vigoare a Republicii Moldova în cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului Contract.
7.2.	Все споры и разногласия между Сторонами должны быть урегулированы путем переговоров и лишь в случаях не достижения согласия разрешаются в судебном порядке.	Toate litigiile și divergențele între Părți urmează a fi soluționate de către Părți prin negocieri și doar în cazul imposibilității de a ajunge la un acord, acestea se transmit spre soluționare în instanța de judecată.
8.	ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА И ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ	MODIFICAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI
8.1.	Все изменения и дополнения в Договор могут быть внесены по взаимному согласию сторон, в письменном виде в форме приложений, которые являются неотъемлемой частью Договора.	Orice modificări și completări la prezentul Contract pot fi operate la acordul comun al părților prin perfectarea unor înscrisuri în forma de anexe, care reprezintă parte integrantă a Contractului.
8.2.	Настоящий Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке по желанию одной из Сторон по истечении 15-ти календарных дней со дня письменного уведомления другой Стороны. При этом «Заказчик» не освобождается от оплаты фактически оказанных услуг.	Prezentul Contract poate fi reziliat în mod unilateral la inițiativa oricăreia dintre Părți la expirarea unui termen de 15 zile calendaristice de la data notificării scrise a celeilalte Părți. În acest caz, Clientul nu este exonerat de obligația achitării serviciilor prestate efectiv.
8.3.	Договор считается расторгнутым в одностороннем порядке в случаях установления правоохранительными, фискальными, другим компетентными органами факта противозаконной деятельности «Заказчика» и наложения ареста на его имущество, находящегося на охраняемой территории (Объекте) с прекращением доступа к нему. Материальная ответственность «Исполнителя» при этом прекращается.	Contractul se consideră reziliat în mod unilateral în cazul stabilirii de către organele de drept, fiscale, alte organe competente a faptului activității ilegale a „Clientului” și punerea sechestrului asupra patrimoniului acestuia, care se află pe teritoriul păzit (Obiect), cu sistarea accesului la acesta. În acest caz, răspunderea materială a Executorului încetează.
9.	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	DISPOZIȚII FINALE ȘI TRANZITORII
9.1.	Все уведомления, запросы и сообщения, направляемые Сторонами друг другу в соответствии с настоящим Договором, могут быть переданы только посредством следующих форм уведомления: <ul style="list-style-type: none"> • посредством факсимильной связи и электронной почты по указанным в настоящем Договоре реквизитам; • заказными почтовыми отправлениями по адресам, указанным в настоящем Договоре. 	Toate notificările, demersurile și mesajele expediate între Părți conform prezentului Contract pot fi transmise exclusiv prin intermediul următoarelor forme de înștiințare: <ul style="list-style-type: none"> • prin fax, poștă electronică la rechizitele indicate în prezentul contract; • prin trimiteri poștale recomandate la adresele indicate în prezentul Contract.
9.2.	Semnătura executantului 	Semnătura clientului 

	<p>В случае изменения руководящего состава, юридического (почтового) адреса, фискального кода, банковских и других реквизитов, соответствующая Сторона обязуется информировать другую Сторону об этом путем направления письменного заказного уведомления в течение 15-ти календарных дней с момента осуществления изменений. Если Сторона не уведомит об имевших место изменениях другую Сторону, исполнение обязательств по реквизитам, указанным в настоящем договоре будет считаться надлежащим исполнением обязательств, с отнесением всех сопутствующих рисков и убытков на сторону, виновную в несвоевременном информировании.</p>	<p>În cazul modificării managementului, adresei juridice (poștale), codului fiscal, rechizitelor bancare și de altă natură, Partea în cauză se obligă să informeze cealaltă Parte prin expedierea unei notificări scrise recomandate în decurs de 15 zile calendaristice din momentul apariției modificărilor. Dacă Partea nu va notifica celeilalte Părți despre modificările intervenite, îndeplinirea obligațiilor conform rechizitelor indicate în prezentul Contract va fi considerată o executare corespunzătoare a obligațiilor, cu atribuirea tuturor riscurilor și cheltuielilor aferente în sarcina Părții vinovate de neinformarea oportună.</p>
<p>10.</p>	<p>СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА</p>	<p>TERMENUL DE ACȚIUNE A CONTRACTULUI</p>
<p>10.1.</p>	<p>Настоящий Договор действует один год с момента подписания</p>	<p>Prezentul Contract acționează un an din momentul semnării</p>
<p>10.2.</p>	<p>В случае если за 15 календарных дней до истечения срока действия Договора ни одна из Сторон не заявит о намерении его расторжения, Договор считается пролонгированным на один год. Аналогичный порядок пролонгации действует на все последующие годы.</p>	<p>În cazul în care cu 15 zile calendaristice pînă la expirarea termenului Contractului nici una dintre Părți nu va declara intenția sa de reziliere a acestuia, Contractul se consideră prelungit pe o durată de un an. Procedura analogică de prelungire este valabilă în anii următori.</p>
<p>11.</p>	<p>ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</p>	<p>ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR</p>
<p>11.1.</p>	<p>"Исполнитель" O.P.P. «ALFIN-PROTECT» S.R.L. Adresa juridică:mun.Bălți str.Decebal nr.134 mun.Chișinău str.Uzinilor 11 Cont de decontare 2251431563 BC "Moldova - Agroindbank" SA Cod bancar AGRNMD2X750 IDNO 1005602003670, cod TVA – 1201822 tel: 6 51 36, 7 14 72 tel. 0-798-888-09</p>	<p>«Заказчик»: SRL "SAVTELS" Mun. Chișinău <u>Str. Corneliu Ștefănescu 15A</u> c/d <u>2257848013356</u> c/b <u>BC Moldova - Agroindbank SA</u> c/f <u>1002600046290 TVA0204088</u> tel. <u>22-546-827</u> tel. _____</p>
<p>12.</p>	<p>ПОДПИСИ СТОРОН</p>	<p>SEMĂTURILE PĂRȚILOR</p>
<p>12.1</p>	<p>«Исполнитель»: Директор  (Costeniuc D.) Охрану принимает с 1.02.2014 и Работу выполняет доселе ва 1.02. МП </p>	<p>«Заказчик»: Директор  МП </p>

Acord Adițional Nr. 1
la contractul Nr. 7/C din 17.01.2014

mun. Chișinău

01.01.2018

O.P.P. "ALFIN-PROTECT" SRL, denumită în continuare "Executant", în persoana Directorului dl. Șaptefrați Dumitru, care acționează în baza Statutului și

„SAVTELS” SRL, denumit în continuare "Client", au încheiat prezentul acord adițional cu privire la următoarele:

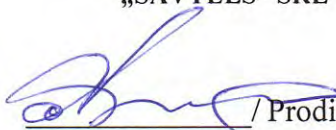
1. Punctul 3.1 se modifică: suma de achitare conform contractului se mărește cu 4000 lei și va constitui **17176 lei**, inclusiv TVA.
2. Celelalte puncte ale contractului sus menționat rămân neschimbate și obligatorii pentru ambele părți.
3. Prezentul acord adițional intră în vigoare la data semnării lui de către părți, este întocmit în două exemplare câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași putere juridică.

Semnăturile părților:

Executant
O.P.P. "ALFIN-PROTECT" SRL

Șaptefrați Dumitru/



Client
„SAVTELS” SRL

/ Prodius Leonid/



CONTRACT № 51/18
privind paza obiectului:

Data semnării: « 18 » iunie 2018

O.P.P.«ALFIN-PROTECT» S.R.L., filiala Chișinău activînd în baza Licenței, denumită în continuare „Executant”, în persoana directorului dl **Șaptefrați Dumitru**, care acționează în baza Statutului, și „**Savtels SRL**” în persoana **domnului director Prodius Leonid**, denumită în continuare „Client”, care acționează în baza Statutului, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. „Executantul”, călăuzindu-se de prevederile Legii RM „Privind activitatea particulară de detectiv și pază” din 04.07.2003, prestează „Clientului” servicii :

privind paza patrimoniului, respectarea ordinii publice și asigurarea regimului de acces la obiectul “ Transformatoarele de tensiune înaltă ” amplasat pe adresa: mun.Bălți ,paza se va efectua de un post de pază fizică format din 3 gardieni în uniformă, care vor efectua serviciul de pază zilnic de la orele 08:00 pina la 08:00, 24/24 în regim Non Stop.

1.2. „Clientul” achită serviciile prestate de „Executant” în modul prevăzut de prezentul contract.

2. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

2.1. «Executantul»:

2.1.1. Fixează într-un act nivelul de siguranță inginerească a obiectului și elaborează recomandări în vederea înlăturării neajunsurilor.

2.1.3. În vederea executării prevederilor contractuale oferă colaboratori ai pazei pregătiți profesional și echipați special 1 post cite un gardian in fiecare zi in tinuta de serviciu sau specială la solicitarile Clientului.

2.1.4. Asigură managementul activității colaboratorilor pazei la obiect și coordonarea acestora cu grupurile de reacție operativă.

2.1.5. Organizează și desfășoară activități privind depistarea și înlăturarea surselor de pericol pentru sustragerea bunurilor materiale.

2.1.6. Organizează și asigură paza bunurilor materiale care aparțin „Clientului”, preluate în pază în modul stabilit, contra sustragerii și nu admit pătrunderea persoanelor terțe la obiectul păzit.

2.1.7. Asigură menținerea ordinii publice pe teritoriul păzit.

Asigură respectarea regulilor antiincendiere la post cu resursele colaboratorului pazei în timpul serviciului acestuia, iar în cazul depistării la obiectul păzit a incendiului, informează serviciul de pompieri și întreprinde măsurile necesare pentru lichidarea incendiului cu mijloacele disponibile fără vulnerabilizarea sistemului de pază.

Clientul»:

2.2.1. Prezintă „Executantului” informația autentică privind caracteristicile obiectului păzit.

2.2.2. Înlătură neajunsurile privind siguranța inginerească a obiectului conform listei indicate în Actul de inspectare, precum și îndeplinește alte recomandări argumentate ale „Executantului” orientate spre fortificarea securității obiectului.

2.2.3. Informează în mod oportun „Executantul” despre modificările planificate ale regimului de lucru al obiectului și condițiile de pază ale acestuia.

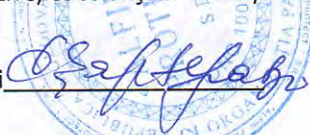

2.2.4. Asigură respectarea de către persoanele cu funcții de răspundere și cele materialmente responsabile ale „Clientului” a modului de transmitere-primire a obiectului, altor bunuri materiale în pază în corespundere cu „Regulamentul cu privire la pază”.





2.2.5. Asigură obiectul cu mijloacele primare de stingere a incendiilor accesibile pazei, asigură iluminarea normală a teritoriului păzit pe timp de noapte. Creează pentru colaboratorii pazei condiții de muncă corespunzătoare ceințelor standardelor, normelor și reglementărilor privind protecția muncii. Asigură executorul cu combustibil pentru a transporta gardienii la serviciu și înapoi în sumă de 350 lei săptămânal.

Semnătura prestatorului

semnătura clientului



PREȚUL CONTRACTULUI	
3.1.	Costul lunar al serviciilor de pază constituie suma de 20167 inclusiv TVA MDL (lei)
3.2.	Plata pentru serviciile acordate se va efectua în baza actului de împlinire a volumului de lucru semnat de reprezentantul Clientului.
4.	CONDIȚII SPECIALE
4.1.	În cazul neachitării în termen a serviciilor de pază „Executantul” notifică în scris „Clientul” despre termenul limită pentru achitarea datoriei.
4.2.	În cazul neachitării de către „Client” a datoriei în termenul indicat în notificare, acțiunea Contractului se suspendă și prestarea serviciilor se sistează pînă la achitarea integrală a datoriei debitoriale fără necesitatea unei notificări suplimentare.
4.3.	«Executorul» are dreptul de a iniția procedura de modificări în costul Contractului, dar nu mai mult de o dată pe an.
MODUL DE EFECTUARE A DECONTĂRILOR	
5.1.	„Clientul” achită serviciile pentru luna curentă în suma conform p.3.1. al Contractului, în condiții de avans, în decurs de 3 zile bancare din momentul recepționării contului de plată.
5.2.	Neprimirea de către „Client” a contului de plată din motive imputabile acestuia nu constituie temei pentru reținerea plății, în acest caz „Clientul” efectuează achitarea nu mai tîrziu de data de 15 a lunii curente.
5.3.	În cazul neachitării în termen a serviciilor de pază, „Executantul” notifică în scris „Clientul” despre termenul limită pentru achitarea datoriei.
5.4.	În cazul neachitării de către „Client” a datoriei în termenul indicat în notificare, acțiunea Contractului se suspendă și prestarea serviciilor se sistează pînă la achitarea integrală a datoriei debitoriale fără necesitatea unei notificări suplimentare.
RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR	
6.1.	În cazul cauzării prejudiciilor materiale (furt, sustragere, deteriorarea sau distrugerea patrimoniului) „Clientului” ca urmare a executării necorespunzătoare de către „Executant” a obligațiilor contractuale, ultimul, recuperează „Clientului” prejudiciul material.
6.2.	Pentru recuperarea prejudiciului material, Clientul se obligă:
6.2.1.	Să respecte cu strictețe procedura prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova privind stabilirea faptului infracțiunii și determinarea mărimii prejudiciului, cu perfectarea documentației respective (depunerea unei pretenții materiale oficiale, perfectarea ordonanțelor organelor de poliție, procuratură, actelor de inventariere, documentelor contabile corespunzătoare, care atestă costul și apartenența patrimoniului, etc.);
6.2.2.	să transmită „Executantului” în baza Actului de transmitere-preluare copiile pachetului de documente corespunzător în două exemplare cu mențiunea „copia corespunde originalului”;
6.3.	În baza actelor enumerate Părțile întocmesc și semnează Acordul de despăgubire. „Executantul” este în drept să antreneze experți independenți în vederea confirmării împrejurărilor necesare pentru determinarea prejudiciului cauzat ca urmare a executării necorespunzătoare a obligațiilor sale contractuale.
6.4.	În cazul apariției litigiului cu privire la circumstanțele cauzării prejudiciului, ori privind cuantumul despăgubirii datorate, achitarea despăgubirii se efectuează în baza hotărîrii instanței judecătorești competente.
6.5.	În cazul depistării de către „Executant” a persoanelor vinovate de prejudicierea „Clientului”, despăgubirea se efectuează în contul acestor persoane în modul stabilit de legislația în vigoare.
6.6.	„Executantul” nu achită despăgubiri în următoarele cazuri:
6.6.1.	Sustragerii, deteriorării sau distrugerii patrimoniului, care au fost comise de către persoane cu funcții de răspundere sau materialmente responsabile ale „Clientului”, sau din vina lor în cazul îndeplinirii corespunzătoare de către „Executant” a obligațiilor sale contractuale.
6.6.2.	Prezentarea „Executantului” a datelor cu bună știință false despre prezența la Obiectul „Clientului” a valorilor materiale.
6.6.3.	Neinformarea oportună în decurs de 24 ore din momentul depistării a „Executantului” despre incidentul depistat, distrugerea de către „Client” în mod samavolnic a urmelor eventualei infracțiuni pînă la venirea la Obiect a reprezentanților împuterniciți ai „Executantului”.
6.6.4.	Neîndeplinirea de către „Client” (refuzul îndeplinirii) a recomandărilor argumentate scrise ale „Executantului”, cu privire la consolidarea siguranței tehnice a sectoarelor vulnerabile ale Obiectului în general.
6.6.5.	Sustragerea patrimoniului nereflectat în evidența contabilă a „Clientului”;
6.6.6.	Sustragerii din Obiectele transmise în pază a: - substanțelor explozive, substanțelor toxice, narcotice și radioactive, păstrarea cărora este interzisă de legislație;
	Semnătura prestatorului  semnătura clientului 

	<p>- pietrelor prețioase, semiprețioase și prelucrate, a bijuteriilor produse din acestea; aurului, argintului, platinei în plăci, lingouri, în stare nativă, sîrmă, articole, inclusiv cu destinație tehnică de producere, dacă nu este prevăzut separat și dacă acestea nu se păstrează într-un safeu special echipat, precum și dacă nu sînt protejate printr-o linie de securitate suplimentară;</p> <p>- documentelor, valorilor mobiliare care nu se păstrează în depozite speciale sau în dulapuri metalice ori safeuri;</p> <p>- lucrurilor personale, bijuteriilor, mijloacelor bănești și valorilor mobiliare, precum și a altui patrimoniu care aparține cu drept de proprietate colaboratorilor „Clientului” sau altor persoane private, dacă acestea nu au fost stipulate separat la transmiterea în pază.</p>
6.6.7.	Cauzare a prejudiciilor ca urmare a exploziei nucleare, acțiunii radiației sau contaminării radioactive, acțiunilor de război, precum și a manevrelor sau altor acțiuni militare, războiului civil, dezordinilor în masă, grevelor de orice tip, ridicării, confiscării, rechiziționării, sechestrării sau distrugerii patrimoniului „Clientului” sau al partenerilor săi prin dispoziția organelor de stat.
6.6.8.	În alte cazuri, inclusiv în cazurile suspendării executării obligațiilor conform Contractului și/sau rezilierii unilaterale a acestuia.
6.6.9.	Producerea cazurilor de forță majoră, despre care Părțile se informează reciproc și neîntîrziat.
6.7.	În cazul încălcării termenului de executare a obligațiilor indicate la p.5.1. al prezentului contract, „Executantul” este în drept să pretindă „Clientului” achitarea unei penalități în mărime de 0,05 % din suma datoriei pentru fiecare zi de întîrziere.
6.9.	În cazul încălcării termenului de executare obligațiilor indicate la p.6.1. al prezentului contract, „Clientul” este în drept să pretindă „Executantului” achitarea unei penalități în mărime de 0,5 % din suma despăgubirii pentru fiecare zi de întîrziere.
7.	SOLUȚIONAREA LITIGIILOR
7.1.	Părțile poartă răspundere în corespundere cu prevederile legislației în vigoare a Republicii Moldova în cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului Contract.
7.2.	Toate litigiile și divergențele între Părți urmează a fi soluționate de către Părți prin negocieri și doar în cazul imposibilității de a ajunge la un acord, acestea se transmit spre soluționare în instanța de judecată.
8.	MODIFICAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI
8.1.	Orice modificări și completări la prezentul Contract pot fi operate la acordul comun al părților prin perfectarea unor înscrisuri în forma de anexe, care reprezintă parte integrantă a Contractului.
8.2.	Prezentul Contract poate fi reziliat în mod unilateral la inițiativa oricăreia dintre Părți la expirarea unui termen de 15 zile calendaristice de la data notificării scrise a celeilalte Părți. În acest caz, Clientul nu este exonerat de obligația achitării serviciilor prestate efectiv.
8.3.	Contractul se consideră reziliat în mod unilateral în cazul stabilirii de către organele de drept, fiscale, alte organe competente a faptului activității ilegale a „Clientului” și punerea sechestrului asupra patrimoniului acestuia, care se află pe teritoriul păzit (Obiect), cu sistarea accesului la acesta. În acest caz, răspunderea materială a Executorului încetează.
9.	DISPOZIȚII FINALE ȘI TRANZITORII
9.1.	Toate notificările, demersurile și mesajele expediate între Părți conform prezentului Contract pot fi transmise exclusiv prin intermediul următoarelor forme de înștiințare: <ul style="list-style-type: none"> • prin fax, poștă electronică la rechizitele indicate în prezentul contract; • prin trimiteri poștale recomandate la adresele indicate în prezentul Contract.
9.2.	În cazul modificării managementului, adresei juridice (poștale), codului fiscal, rechizitelor bancare și de altă natură, Partea în cauză se obligă să informeze cealaltă Parte prin expedierea unei notificări scrise recomandate în decurs de 15 zile calendaristice din momentul apariției modificărilor. Dacă Partea nu va notifica celeilalte Părți despre modificările intervenite, îndeplinirea obligațiilor conform rechizitelor indicate în prezentul Contract va fi considerată o executare corespunzătoare a obligațiilor, cu atribuirea tuturor riscurilor și cheltuielilor aferente în sarcina Părții vinovate de neinformarea oportună.
	<p>Semnătura prestatorului  semnătura clientului </p> <p> </p>

10.	TERMENUL DE ACȚIUNE A CONTRACTULUI	
10.1.	Prezentul Contract intra in vigoare din ziua semnarii si se incheie pe un, in cazul că pina la expirarea termenului Contractului nici una din Parti nu va declara intentia sa de reziliere a acestuia, Contractul se considera prelungit pe durata de un an. O procedura similara de prelungire va fi valabila pentru toti anii urmatori.	
10.2.	Contractul este intocmit in doua exemplare ambele originale, cu aceeasi putere juridica. Anexa la prezentul contract sunt parte integranta si indispensabila a contractului.	
10.3.	Serviciile de pază se efectuază din data de 19.06.2018.	
11.	ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR	
11.1.	O.P.P. "Alfin-Protect" SRL Mun. Chișinău str. Uzinelor 11 Balti str. Decebal nr. 134 c/f 1005602003670 c/d MD88AG00000002251431563 c/b AGRNMD 2x750 cod TVA 120182 022429872/079888809	"SAVTELS" SRL mun. Chisinau str. Carburarilor 15 A c/f 1002600046290 c/d MD80AG000002251848013396 BC' Moldova-Agroindbank S.A. cod TVA 0204088
12.	SEMNĂTURILE PĂRȚILOR	
12.1.	Director : Șaptefrați Dumitru МП	Director: Prodius Leonid



Builegi

Acord Adițional Nr. 1
la contractul Nr. 51/18 din 18.06.2018

mun. Chișinău

01.11.2018

O.P.P. "ALFIN-PROTECT" SRL, denumită în continuare "Executant", în persoana Directorului dl. Șaptefrați Dumitru, care acționează în baza Statutului și „SAVTELS” SRL, denumit în continuare "Client", au încheiat prezentul acord adițional cu privire la următoarele:

1. Punctul 3.1 se modifică: suma de achitare conform contractului se mărește cu 10000 lei și va constitui **30167 lei**, inclusiv TVA.
2. Celelalte puncte ale contractului sus menționat rămân neschimbate și obligatorii pentru ambele părți.
3. Prezentul acord adițional intră în vigoare la data semnării lui de către părți, este întocmit în două exemplare câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași putere juridică.

Semnăturile părților:

Executant

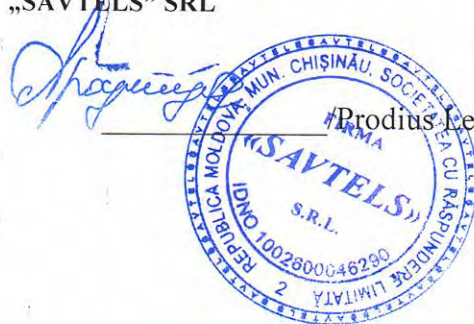
O.P.P. "ALFIN-PROTECT" SRL



/Șaptefrați Dumitru/

Client

„SAVTELS” SRL



/Prodius Leonid/